

Citation style

Fry, Carole: review of: Anna Zago (ed.), Pompeii Commentum in Artis Donati partem tertiam. Tomo I: Introduzione, testo critico e traduzione. Tomo II: Note di commento, appendice e indici, Hildesheim: Weidmann, 2017, in: *Museum Helveticum*, 75(2018), 2, p. 241-242, DOI: 10.21245/rec.ant.1061453156



copyright

This article may be downloaded and/or used within the private copying exemption. Any further use without permission of the rights owner shall be subject to legal licences (§§ 44a-63a UrhG / German Copyright Act).

Paula Hershkowitz: Prudentius, Spain and Late Antiquity. Poetry, visual culture and the cult of martyrs. Cambridge University Press, Cambridge 2017, 254 p.

Paula Hershkowitz (P.H.) sheds new and refreshing light on the study of Prudentius' poetry. Unlike recent trends in scholarship, H. contextualises Prudentius' poems within the material culture of contemporary Hispania.

P.H.'s book is divided into six chapters. In chapter 1, she expounds on her methodology, on the life of Prudentius, whom she depicts as a villa-poet, and on the historical context. In the next chapter, P.H. seeks to trace down Prudentius' audience, which she identifies with the members of social elite from Hispania and highly likely Southern Gaul. In chapter 3, P.H. examines whether there is literary or material evidence independent of Prudentius to testify to the exposure to or enthusiasm for the cult of the martyrs in Hispania; concluding that the evidence is meagre. In chapter 4, P.H. explores material evidence from Italy that comes as close as possible to the paintings Prudentius might have seen and purported to describe in *Pe.* 9 and 11. Although the evidence examined does not fully correspond to or substantiate Prudentius' descriptions, the possibility that he saw what he described should not be ruled out. In the next chapter, P.H. turns to visual culture in Prudentius' Hispania. Examples of Christian iconography are scant, while the evidence suggests that the visual culture was predominantly non-Christian. Turning back to the question of whether Prudentius actually saw the paintings he described in *Pe.* 9 and 11, P.H. argues that secular art could have informed how Prudentius interpreted the art he saw in Italy and, consequently, how he translated what he saw into verse. Accordingly, his audience would have visually reconstructed the content of his verses with reference to the non-Christian art they were familiar with. The final chapter is a succinct overview of the book.

One of my main concerns about this book has to do with the sections where P.H. discusses the relationship between mythological themes represented in contemporary visual culture and Prudentius' attacks on these themes in his poetry. Although this is something novel that P.H. brings to scholarship, it should be clearly acknowledged that attacks on deities and their (often ludicrous) stories were *loci classici* in the anti-pagan invective repertoire of Latin Christian apologists from Tertullian on. Prudentius operates within this tradition in these attacks. That said, there is no doubt that P.H. offers a fresh and interesting look at Prudentius' poetry.

Thomas Tsartsidis, Volos

Anna Zago: Pompeii Commentum in Artis Donati partem tertiam. Tomo I: Introduzione, testo critico e traduzione. Tomo II: Note di commento, appendice e indici. Collectanea grammatica Latina 15. Olms-Weidmann, Hildesheim 2017. CXLIX, 420 p.

Les deux tomes qu'Anna Zago consacre à Pompée le grammairien constituent un *opus maius* dont les 96 pages de sa bibliographie donnent la mesure. Comme d'ordinaire l'on ignore jusqu'à l'existence de cet autre Pompée, on s'appliquera à rappeler qu'il est un probable Africain du V^e ou du VI^e siècle, que ses préoccupations sont élémentairement pédagogiques et qu'il s'est illustré comme l'auteur d'un énième commentaire de l'*Ars maior* de Donat. De celui-ci, Anna Zago fournit tout ce que l'on est en droit d'attendre en matière d'éclaircissements relatif à sa troisième partie, celle que Pompée consacre au barbarisme. Sa lecture est absolument passionnante et cela pour trois raisons. La première est d'ordre linguistique. Elle tient évidemment à ce que l'on y observe des mouvements de langue qui autrement resteraient confinés aux souterrains d'une oralité défunte. La seconde est d'ordre pédagogique. Ce commentaire porte un enseignement dont la parole et la pensée sont rapportées avec suffisamment d'exactitude pour que l'on puisse en faire l'illustration de la manière pédagogique tardo-antique tant dans ses aspects méthodologiques que communicationnels. La troisième est d'ordre émotionnel. On y voit à l'œuvre une verve de spontanéité en général bridée par une norme littéraire qui veut le topique et le maîtrisé. Cette liberté de ton, cette fraîcheur d'énonciation, cette vie enfin ne sont pas si rares chez des grammairiens que l'on sent passionnés par leur métier et dont la parole a, plus souvent qu'on ne l'imagine, été purement et simplement sténographiée. Ceux qui ont l'oreille à ces choses auront déjà senti cela chez un Quintilien qui écrit comme il parle et dont le texte devait laisser entendre la voix à ceux qui la connaissaient. On appréciera le travail éditorial d'Anna Zago pour ce qu'il y a toujours d'héroïque à se confronter à ces traditions manuscrites de grammairiens dont les œuvres ont subi toutes les avanies imaginables; on saluera donc comme il le faut le courage

qui est le sien de se risquer à proposer un stemma (p. CXLV). Le commentaire est par force largement consacré à justifier des choix éditoriaux et à situer la matière pompéienne dans sa tradition grammaticale. Une traduction est fournie, ce qui est loin d'être inutile tant sont parfois surprenants les tours de pensées et les procédés énonciatifs.

Carole Fry, Genève

Benjamin Goldlust (éd.): **Corippe: Johannide, livre 4. Introduction, édition critique, traduction et commentaire.** Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité 202. Institut d'Études Augustiniennes, Paris 2017. 269 p.

Nel presente lavoro, frutto della rielaborazione di una tesi di *Habilitation* presso l'Università Sorbonne di Parigi, B. Goldlust (B.G.) offre un'edizione critica con commento e traduzione francese del libro IV della *Iohannis* di Corippo. A B.G. si deve anche l'organizzazione del primo convegno di studi interamente dedicato al poeta africano (Lione, 19–20 giugno 2014). Il bilancio dell'attività di ricerca negli ultimi anni non può che dirsi positivo; ben sei libri della *Iohannis* sono ormai commentati (attualmente restano scoperti solo il VI e il VII), con ottimi risultati sul piano qualitativo. Superando il lavoro di A. M. Ramírez Tirado (Siviglia 1992, tesi di dottorato non pubblicata), il cui commento al libro IV era basato sul testo di Diggle e Goodyear, Goldlust offre una propria edizione che si giova tra l'altro di verifiche autoptiche sul codice *Trivultianus* 686. La conclusione del libro viene collocata dall'editore al v. 596 anziché al 644 sulla base delle scoperte di G. Caramico e P. Riedlberger (*Materiali e discussioni* 63, 2009, 203–208). Nell'introduzione B.G. fornisce una panoramica sulla biografia di Corippo e sull'epoca di composizione della *Iohannis*, per poi analizzare struttura e rilevanza del libro IV nell'economia del poema; non mancano alcune pagine dedicate a lingua, stile e metrica. Il commento ha un taglio prevalentemente linguistico-letterario con buone considerazioni di carattere lessicale. Ci limitiamo in questa sede a due brevi osservazioni sui vv. 399–404, che spesso hanno dato filo da torcere agli studiosi. Non ci pare necessario accogliere la correzione di *mutaque* in *motaque* (v. 399) proposta da Mommsen e accettata anche dai precedenti editori (si vedano le convincenti argomentazioni di L. Nosarti, *Tessere lucanee in Draconzio e Corippo*, in *Lucans Bellum Civile. Studien zum Spektrum seiner Rezeption von der Antike bis ins 19. Jh.*, hrsg. von C. Walde, Trier 2009, 59–61); ai vv. 400–401 (*Conticuere citi intentique magistrum / suspexere viri*) l'autore sorprendentemente non segnala nel commento il celebre *incipit* del libro II dell'*Eneide* virgiliana.

Il volume è fornito di una bibliografia ragionata e di indici dei nomi propri e delle cose notevoli (quest'ultimo forse un po' troppo sintetico); utile sarebbe stato anche un indice dei luoghi citati.

Lisa Sannicandro, Monaco di Baviera

Jordanes: *Getica*. Edizione, traduzione e commento a cura di *Antonino Grillone*. Auteurs latins du Moyen Âge. Les Belles Lettres, Paris 2017. CLXXX, 564 p.

Die *Getica* gehören kaum zum Lesepensum des klassisch ausgerichteten Latinisten; aber im heutigen Zeitalter der Migrationsströme und des Kulturwandels gewinnt die *Gotengeschichte* des Jordanes wieder an Aktualität. Die neue kritische Ausgabe, begleitet von Übersetzung und Kommentar, ist daher eine willkommene Bereicherung auf dem Forschungsgebiet von *Transformation of the Roman world*. Grundlage des lateinischen Originaltextes ist die Ausgabe, welche A. Grillone (A.G.) zusammen mit F. Giunta 1991 herausgebracht hatte. Seither arbeitete A.G. in zahlreichen Einzelbeiträgen die Überlieferungsgeschichte neu auf; entsprechend angewachsen ist der kritische Apparat und sind zudem rund zehn neue Konjekturen zu verzeichnen. Eine flüssige italienische Übersetzung, die zugleich den Gedankengang des Autors interpretiert, eröffnet das Werk auch einem breiteren Leserkreis. Dankbar wird der Historiker vor allem für den ausführlichen Kommentar zu den *Getica* sein. Da wird neben den inhaltlichen Erklärungen nichts unberücksichtigt gelassen, sei es die philologische Absicherung in der Textkonstitution, sei es die Stellungnahme im Bereich der notorisch unsicheren Schreibweise von Eigennamen, sei es schliesslich der akribisch nachgewiesene Einbezug der Forschungsliteratur. Dieser beeindruckenden editorischen Leistung geht eine umfangreiche Einleitung voraus, deren dichter Fliesstext gelegentlich durch tabellarische Darstellung (z. B. in der Inhaltsangabe des Werkes; so L. Möller, *Jordanes. Die Gotengeschichte* [Wiesbaden 2012], 7–10, in Anlehnung an *RE IX 2*, 1917–1919) an Leserfreundlichkeit gewonnen hätte. Stemmatisc und textkritische Fragen beanspru-